

# MATAJUR

GLASILO SLOVENCEV V VIDEMSKI POKRAJINI

UREDNIŠTVO IN UPRAVA  
Videm - via Vitt. Veneto, 32  
Tel. 33-46 - Poštni predal 186  
Glavni in odgovorni urednik  
VOJMIR TEDOLDI  
Tisk. Missio - Udine - Videm

N A R O Č N I N A :  
Za Italijo: polletna 400 lir -  
letna 700 lir - Za inozemstvo:  
polletna 700 lir - letna 1200 lir  
- Oglasi po dogovoru.  
Posamezna številka 30.— lir

Leto XIII. - N. 17 (266)

UDINE, 16. OKTOBRA 1962

Izhaaja vsakih 15 dni

ČE NAM NE PRIZNAJO VSEH PRAVIC

## NE BOMO MOLČALI

**Protislovensko nastrojeni "ultraši", nas strašijo, da nas bodo spravili pred tribunale (sodnije), če ne bomo molčali - Nihče nam ne more zabranjati govoriti resnice: pri nas so bile ustvarjene težke ekonomske razmere, da so Slovenci primorani masovno odhajati v svet za delom in zaslužkom**

Zadnje čase nam demokristjanski protislovenski ultraši groze, da nas bodo prijaviili sodnim oblastem, če bomo še naprej razkrinkavali politiko, ki jo izvajajo pri nas. Kakšna korajža! Kakšna nesramnost! Pa nič zato, ne bojimo se nazivati vsako reč s pravim imenom, pa naj bo to vseč krščanski demokraciji ali ne. Preboleli smo hujše udarce in se zato ni prav nič zmanjšala naša navezanost na ideal, za katerega se borimo že od vsega začetka obstoja našega lista.

Zaenkrat moremo reči in ponoviti, da se poslužujejo vseh mogočih sredstev, da bi čimprej izgnili Slovenci v videmski provinci. Zalostno, toda renično, včasih postopajo enako tudi gotovi cerkveni krogi. Vsem je znano, da prejemajo nekateri duhovniki od vlade denarna sredstva v raznarodovalne namene, sredstva, ki jih deli predsedstvo vlade iz sklada urada za obmejne kraje (Ufficio Zone di Confine). Ta urad, katerega bi morali že zdavnaj ukiniti, je bil ustanovljen od fašizma s posebnim zakonom prav v namen, da bi čimprej raznarodili državljane drugega jezika, ki žive v obmejnih krajih.

Zanikati naš obstoj, zanikati slovensko jezikovno skupnost v videmski provinci in se posluževati vseh mogočih sredstev, da bi jo ekonomsko in nacionalno uničili, je protiuslavno, je zločin proti človečanskim pravicam, torej je v manjši ali večji meri genocid, zločin, ki je kazniv tudi po italijanskih zakonih. Ne mi, mi ne bomo šli pred tribunale, nje bi morala pozvati roka pravice, ker dejansko kršijo zakone: ustavo, ki nam priznava vse naše jezikovne pravice in zakon, ki strogo kaznuje izvajanje genocida, da ne omenjamo mednarodnih pravil, kot je «Listina Združenih narodov o človečanskih pravicah».

Odgovorni organi videmske province prav nič ne skrbje za ohranitev jezikovnih manjšin, ki žive v Kanalski dolini, Rezijski dolini, Krnahte, v dolinah Nadiškega bazena pa tja do reke Idrijce. Poleg tega je posebno slovenska jezikovna manjšina v dnevnem boju za svoj ekonomski obstoj. Nima nikakih ekonomskih pomočkov, je popolnoma zapuščena in istočasno podvržena pritisku dobro znanih krogov, ki prizadevajo, da bi se ustvarila takšna situacija, ki bi v kratkem privedla do tega, da bi se v naših krajih ne govorilo več o obstoju slovensko govorečih ljudeh.

Kje so tiste obljube, ki so nam jih slovensko dali leta 1945? Še vedno imamo pred očmi Candolinjevo «Circolare N. 4569/Gab» od 18.IX.1945 in komunikat predsedstva italijanske vlade od 13. julija 1945, ki pravi takole:

«Il Governo italiano riafferma che il principio democratico dello Stato deve necessariamente comportare un complesso di speciali garanzie per i cittadini di lingua diversa dalla italiana. Sarà ammesso e garantito il libero uso della lingua non solo nelle relazioni private di commercio, nelle riunioni pubbliche, nell'esercizio del culto, nella stampa, ma anche

nei rapporti con le Autorità politiche, amministrative e giudiziarie.

Nelle località dove risiedono in proporzione considerevole cittadini di lingua diversa dall'italiana, sarà garantito nelle scuole pubbliche l'insegnamento e l'uso della lingua materna.

Le particolari esigenze delle zone abitate da popolazioni di lingua o tradizioni diverse, troveranno la loro tutela nel libero funzionamento di un appropriato regime di autonomia locale ecc.».

Nič drugega ne zahtevamo mi Slovenci videmske province kot to kar nam je italijanska vlada tako slovesno obljubila v imenu italijanskega naroda in kar je bilo tudi pozneje potrjeno v italijanski konstituciji in zadnje čase tudi v regionalnem statutu avtonomne dežele Furlanija-Julijška Benečija.

Koga in zakaj naj bi se bali, ko je vendar pravica na naši strani.

### Nezaslišana zahteva furlanskega senatorja

## TESSITORI JE PROTI ZAŠČITI NAŠE MANJŠINE

«Padre spirituale della Regione», se je odkril: v senatu je zahteval, da se odpravi iz regionalnega statuta art. 3, ker obramba jezikovnih in kulturnih pravic nacionalnih manjšin ne spada v okvir dežele.

## Naše zdravje v nevarnosti

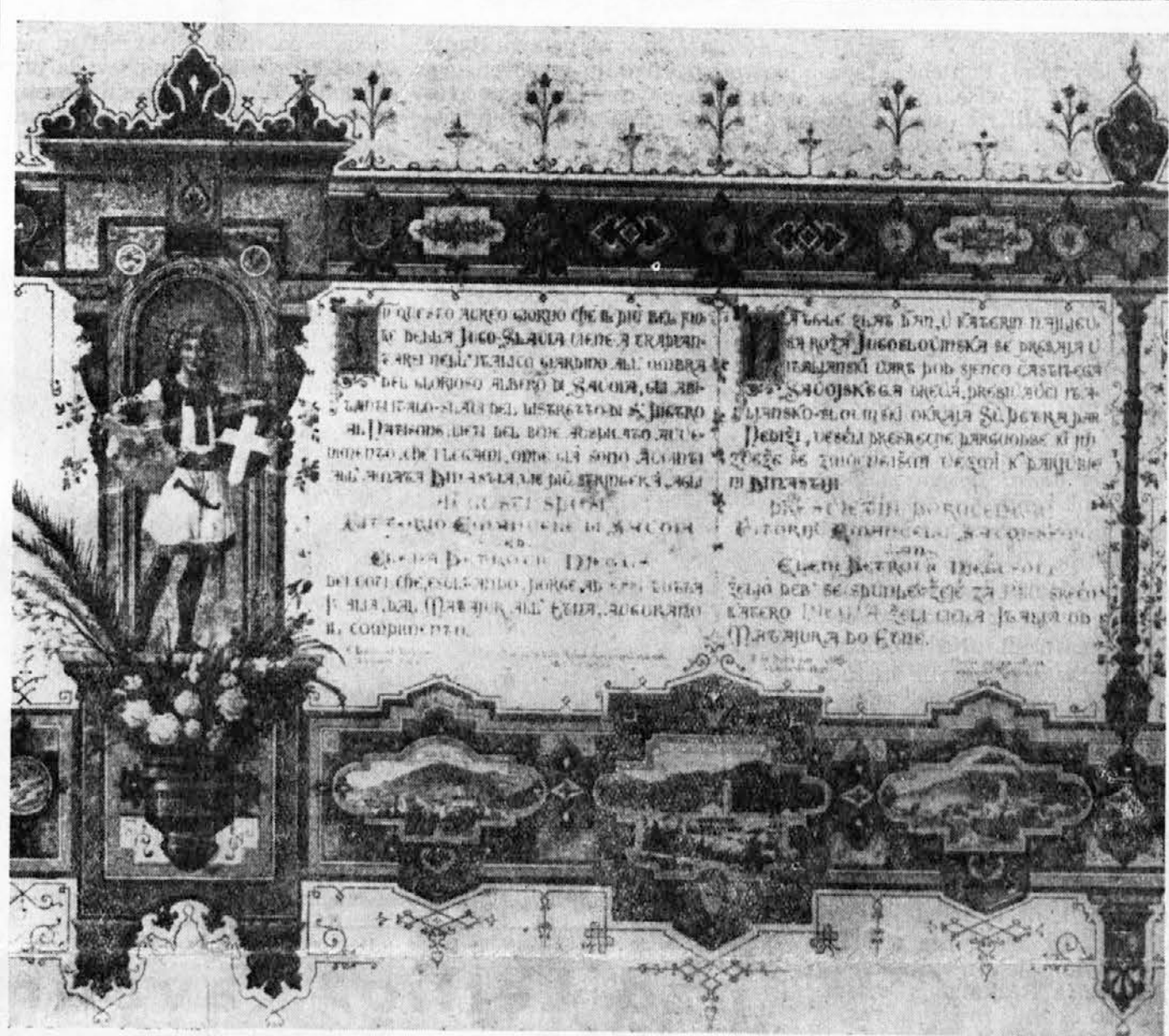
Počasno zastrupljanje s sofisticiranimi živili

Se do nedavnega ne bi nihče pričakoval, da se bo moralo tudi prebivalstvo Severne Italije bati težkih obolenj zaradi uživanja ponarejenih živil. Posebno Furlanija je bila vedno na dobrem glasu kar se tiče pristnosti čestvin in zato smo se zares vsi začudili, ko smo brali po raznih časnikih vrsto imen oseb iz naše dežele, ki so bile na kakršenkoli način zapletene v afero proizvajanja ali razpečevanja ponarejenih živil.

Zvedelo se je, da je bil v okolici Padove sedež, kjer so zbirali in razpošiljali v velikih cisternah raznovrstne odpadke fabrikam, ki so jih potem te primčavale živlom. Zdi se, da je to trajalo že več let in so razpečevanje odkrili šele tele dni na podlagi velikega števila prijav potrošnikov. Največ človeškemu zdravju škodljivih snovi so zasledili v siru, posebno v tipu parmezana in malih mehkih sirčkih. Konzervirali so ga s snovmi, ki služijo za mumifikacijo mrličev. Tudi v olju, maslu in margarinah so zasledili zelo strupene in naravnost ogabne snovi: loj, masne odpadke za izdelavo mila, oslovka in konjska kopita, zagovino, prst itd. Nešteti industrialci so s takšnim početjem zaslužili milijarde, ljudstvo pa, ki je primorano kupovati živila po trgovinah, oboleva in umira za najstrašnejšimi boleznimi, ki jih povzročajo hudi strupi in nesnaga v živilih.

V Padovi je bilo prijavljenih sodnim oblastem kar 73 oseb, ki so največ industrialci in trgovci, ki so jim pri tem delu pomagali. Prijava obsega 500 tipkanih strani in je v rokah preiskovalnega sodnika. Upajmo, da bodo krivci najstrožje kaznovani, saj spadajo takšna dejanja med najhujše zločine.

### Nadiški sindiki kralju Viktorju



Slovenci v Furlaniji so leta 1896 z velikim slavljem proslavili poroko italijanskega kralja Viktorja Emanuela s črnogorsko princeso Jeleno Petrovič-Njeguš.

Na dan poroke 26. oktobra se je zbrala pred komunskim sedežem v Špjetru velika množica ljudi in pri tej cerimoniji so igrali poleg italijanske državne himne tudi črnogorsko. V imenu komunov Špjeta, Sovodenj, Dreke, Grmek, Podbonesca, Sv Lenarta in Sredenj pa so takratni sindiki dali delati grofu Del Puppo prisrčen pozdrav na pergamentni papir kot voščilo Slovencev okraja Šempetra ob Nadiži črnogorski princesi v domačem jeziku in v italijansčini. Ta pergament, katerega posnetek publiciramo, je dokaz, da so komuni Nadiške doline rabili dvojezičnost tudi v oficialnih zadevah. S tem pa so naši ljudje tudi pokazali, da čutijo krvno vez do svojih bratov Jugoslovanov, iz katerih je izšla tudi italijanska kraljica in so zato upali, da se bodo izboljšale tudi njihove nacionalne razmere.

NA PERGAMENTU PIŠE TAKOLE

Na te-le zlat dan, u katerim najlj-euša roža Jugoslovska se presaja u italijanski vart pod sjenčo častitega Savojskega drevā, prebivauci italijansko-slovsinski okraja Sv. Petra par Nediži, veseli parguodbe, ki jih sveže še z močnejšimi vezmi k parjubeni Dinastiji.

PRESVETLIM POROCENCAN VITORIJU EMANUELU SAVOJSKEMU

an ELENI PETROVIČ NJEGUŠOVI željō deb' se spunle žejē za Njih srečo, katero Njema želi ciela Italja od Matajura do Etnē.

U Sv. Petru par Nediži 24. otobreja 1896

Na ime cielega okraja občinski poglavarji

V senatu se nadaljuje razprava o ustavnem zakonskem osnutku avtonomne dežele s posebnim statutom Furlanija-Julijška krajina.

Prvi govornik jutra je bil demokristjanski senator Tessitori, ki je na razpravi predložil osem popravkov k zakonskemu osnutku. Senator Tessitori je najprej polemiziral z misovci in izjavil, da je absurdno misliti, da bi ustanovitev avtonomne dežele postavila v nevarnost nacionalno enotnost dežele. Poudaril je, da večina prebivalstva v Furlaniji zagovarja ustanovitev dežele.

Nato je furlanski senator zahteval, naj senat zavrne člen 3 zakonskega osnutka, ki govori o manjšini, češ da za reševanje tega vprašanja deželna oblast ni pristojna.

Ta zahteva predstavlja še eno presenečenje tega demokristjanskega senatorja, ki je proti vsem pričakovanjem predložil 8 popravkov, kar je dalo povod za najrazličnejše negativne komentarje na račun nekaterih demokristjanskih nasprotnikov levega centra v senatu.

Pri tem naj ponovimo, kaj pravzaprav pravi člen 3 zakonskega osnutka o ustanovitvi dežele:

«V deželi so priznane enake

(nadaljuje na 3. strani)





Non appena sarà costituito l'ENEL bisogna

# INDUSTRIALIZZARE

le nostre Valli per garantire anche agli Sloveni del Friuli un lavoro dignitoso in casa propria.

Non possiamo non ritornare sopra un argomento di grande attualità.

Si tratta della nazionalizzazione dell'energia elettrica, di un problema cioè di interesse generale e che ovviamente è seguito più da vicino da coloro che dalla nazionalizzazione stessa non possono che trarne beneficio; e che sia così lo sta a dimostrare l'accanimento con cui si è battuta e si batte tutta la destra economica e politica italiana — dai fascisti ai liberali — nonché parte, per fortuna esigua, della destra democristiana.

Per quanto riguarda in particolare le nostre vallate, la nazionalizzazione dell'energia elettrica va strettamente collegata alla possibilità di un'industrializzazione delle vallate stesse.

Abbiamo già riferito che nella nostra zona vi sono grandi risorse idriche: infatti sono in attività due centrali elettriche nella Val Torre, una nella Val Cornappo e una nella Val Resia.

Ebbene proprio con lo sfruttamento di parte dell'energia prodotta dalle citate centrali, quella parte cioè soggetta alla nazionalizzazione, è possibile far mutare volto all'intera zona ed avviare ad una sicura rinascita economica; rinascita che in primo luogo, con il miglioramento delle condizioni di vita e le possibilità di lavoro, porrebbe in certa misura fine a quel preoccupante fenomeno costituito dall'emigrazione, fenomeno che non fa certo onore alle classi dirigenti del nostro Paese e che da luogo a quello spopolamento che tanto preoccupa e che minaccia di rendere deserti tutti i nostri villaggi.

Per intanto:

1) Creazione nel territorio di San Leonardo — dove, com'è risaputo, oltre all'eliminazione della fabbrica degli estratti tannici di Cividale, è stata non solo chiusa ma addirittura demolita la fabbrica di cemento di San Leo su cui gravitava l'economia di gran parte dei Comuni della Slavia Friulana tra cui Grimacco, Stregna, Drenchia e naturalmente S. Leonardo, tutti Comuni già facenti parte della famosa «Banca di Merso» a struttura federativa, autonoma e democratica con sede del proprio libero Parlamento (Arengo) a San Quirino — di una industria che garantisca il lavoro in casa propria a tutti i lavoratori della zona. Questa industria potrebbe benissimo essere orientata verso una produzione mobilifera sul tipo di quelle vicine di Corno di Rosazzo e Manzano.

2) Creazione a San Pietro (al Natison) di una grande fabbrica per la lavorazione, la trasformazione, in succhi e marmellate, della frutta con annesso frigorifero a struttura cooperativistica per la conservazione della frutta

stessa.

3) Creazione di una zona industriale nel Tarcentino di efficienza tale da assorbire la manodopera disoccupata, che è notevole, delle Vallate del Cornappo e del Torre.

4) Creazione nella Val Resia di una industria metalmeccanica con possibilità di occupazione di tutti i lavoratori e le lavoratrici



Una delle nostre fonti di energia è la centrale di Crosis in Val Torre: è una ricchezza di cui devono beneficiare anche, e prima di tutte, le nostre popolazioni.

della zona.

Tutto ciò naturalmente come base di partenza in quanto di volta in volta, a seconda dell'opportunità e della necessità e con il certo apprezzamento e intervento in solido del costituendo Ente Regione che non può mancare, sarà possibile tener dietro anche ad altre iniziative che tornino di vantaggio economico a tutte le popolazioni della Slavia Friulana.

## INNOVAZIONI SULLE PENSIONI DELL'INPS

I due rami del Parlamento hanno approvato all'unanimità il disegno di legge per il miglioramento dei trattamenti di pensione delle assicurazioni obbligatorie per l'invalidità, la vecchiaia e i superstiti.

Il provvedimento — che pure costituisce un sostanziale miglioramento del trattamento di pensione — lascia ancora insoluti i problemi di fondo del nostro sistema pensionistico.

Il nuovo disegno di legge prevede in un suo articolo la costituzione di una commissione — di cui faranno parte anche i rappresentanti dei lavoratori — per lo studio e la elaborazione di un piano per la riforma del sistema pensionistico dell'INPS. Va ricordato che fin dal 1960 la CGIL ha presentato un organico e completo progetto di legge per la realizzazione del nostro Paese di un moderno sistema di sicurezza sociale.

Qui di seguito si indicano le più importanti innovazioni contenute nella legge approvata e cosa in pratica spetta ai pensionati dell'assicurazione obbligatoria INPS.

### L'AUMENTO DEL 30%

Tutte le pensioni sono aumentate, a decorrere dal primo luglio 1962, nella misura del 30 per cento circa del loro importo attuale. Tale aumento è determinato dalla modifica del coefficiente di adeguamento della pensione-base che passa da 55 a 72 volte. Come per il passato la pensione è maggiorata di un decimo per ogni figlio a carico.

### I MINIMI DI PENSIONE

Le nuove pensioni, comunque, non potranno essere inferiori ai seguenti minimi:

**PRIN OM:** Copari Faustin, astu sintut? Ce pretesis che an i selas dal Friul: e uelin nuieche-mancu una rapresentanze te Ciamare e te Regione!

**SECONT OM:** Ce uelid di, copari Tizian; e an reon benedet; e soredut al un lor sacrosant dirit. E son, sastu, corante mil di lor. Ti pare nuie?

**PRIN OM:** Ce disistu mai, copari? Ce dirit ae mo che intate là. Manciaras altri!

**SECONT OM:** Tas po. Si viod propi che tu ses avonde indaur. Ance lor è an i nestrin stes dirits. Folc ti trai, non viodistu che fintramai i neris de Afriche si fasin indenant.

L. 15.000 mensili per tutti i pensionati che hanno raggiunto il 65. anno di età.

L. 12.000 mensili per tutti i pensionati di età inferiore ai 65 anni.

Tali minimi, come per il passato, verranno aumentati di un decimo per ogni figlio a carico.

### NON HANNO DIRITTO AI NUOVI MINIMI

— I pensionati che lavorano alle dipendenze di terzi, per i periodi in cui percepiscono una retribuzione;

— i pensionati braccianti agricoli per le giornate di iscrizione negli Elenchi Anagrafici;

— i pensionati contemporaneamente titolari di altro trattamento pensionistico obbligatorio, quando la somma delle due pensioni supera il minimo.

### PENSIONE AI SUPERSTITI

Il diritto alla pensione di reversibilità è stato esteso ai superstiti di assicurati deceduti dall'1-1-1945 al 31-12-1957 e che al momento della morte non avevano l'età pensionabile per vecchiaia ma possedevano i requisiti di contribuzione e di assicurazione stabiliti per la pensione di vecchiaia. La domanda deve essere fatta da parte degli interessati, prorogabilmente entro e non oltre due anni dalla data in cui entrerà in vigore la nuova legge. Entro lo stesso periodo potranno presentare domanda per pensione di reversibilità tutti coloro che, avendo diritto a tale pensione, non providero a farlo entro i termini fissati dalle leggi precedenti.

### EVASIONI CONTRIBUTIVE

Le evasioni contributive relative a periodi prescritti possono essere sanate anche senza ricorrere all'azione per danni. Infatti il datore di lavoro inadempiente può versare all'INPS la somma occorrente per garantire al lavoratore danneggiato la pensione o la quota di pensione non corrisposta per effetto della evasione. Il lavoratore può sostituirsi al datore di lavoro nel versamento della somma occorrente.

### VERSAMENTI VOLONTARI

I lavoratori che abbiano versato nella loro vita lavorativa almeno 5 anni di contributi assicurativi, per i primi due anni dalla data di entrata di vigore della nuova legge potranno essere autorizzati ad effettuare versamenti volontari, anche se non possono far valere un anno di contributi negli ultimi 5 anni.

### LIMITI DI REDDITO PER GLI ASSEGNI FAMILIARI

A seguito degli aumenti delle pensioni, i limiti di reddito previsti per la corresponsione degli assegni familiari nei confronti del coniuge e dei genitori sono elevati, nel caso di reddito derivante esclusivamente da pensione, a L. 18.000 mensili per il coniuge e per un solo genitore, e a L. 33.000 mensili per i due genitori.

Una nota storica di un Slav in lenghe furlane

## LA REPUBLICHE DI VIGNESIE e i Slav dal Distret di S. Pieri

Cuant che si viod un Slàv pa' la citat a mena un çar di legnis o puartà une cosse, o un fass di fen, si e soliz di fàsi une çative opinion di lui, e si misure su cheel brazolar duç i Slàs; si ju calcule duç ròzos, e cuasi cuasi nemis de Patrie. Ma ançe fra i Furlans, e fra duç i popui, je de la int che no a sal in gnuche, come de la int educade e civil, par cui che no si po colì il model fra i straz de la int pui basse, ma bensì da la int che vei riçevude una educazion. Seben che fra i Slàs an sei di ròzos, an d'è ançe di educaz, civii, ospitalissins e di capacitat. Si çate di Slàs studenz nei Seminari e nelis Universtitaz di Padue e di Bologne che fasin lis primis figuris. Fra i Slàs an d'è che son diventaz periz, inzegnirs, avocaz, miedis, nodars, predis di capacitat, e profors benemeriz e di vaglie. Ançe i Comandants militars e son una vore contenz de la zoventut slave par il bon contegno che ha: fedel, ubidient, e pronte al comand. E cheste prerogative di fedeltat e di ubidienze le an vude simpri i nestrin Slàs, a cualuncue Guviar fossin stass agregas, cun dut che son di razze diferent de la nestre, e che fevelin una lenghe tant diviarde de nestre.

Antigamentri lor si revevin cu lis propis lez amministrativis, economicis, pulitichis e judiziaris. A vevin un Guviar democratic, cul lor *Parlament*, cui lor Deputaz, il cual si riunive uno o pui voltis a l'an, second i bisugnus. Elezevin i Deputaz i paris di famee, che componevin la *Vicinie*; e cheste si racolveve in ogni pais, in ogni ville, in plazze, ator a une taule di piere.

Agregas a la veçe Republiche di Vignesie nel 1421, la Sere-rissime, che no iere çiar indaur, confermà ai Slàs duç i privilegios e diriz antigis, non solamentri, ma in — d'azonzè di gnus, e cussi si assicurà la lor fedeltat illimitade; ju fasè autonomos e indipendenz, e sore ploi ur affidà la custodie dei confins «ob preservationem gentium barbarorum».

Apparis da documenz irrefragabi racolz e publicaz da l'Avocat Dr. Carlo Podrecca ne la so *Slavia Italiana*, che cu la Ducal 16 Lui 1455 vignivin confermadis lis letaris Ducals 15 Novembar 1450, dulà che i Slàs jerin esoneraz de contribuzion del legnam e de pae par lis navs.

Simil del setembar 1492: «no ilos exemptos conservari voluimus, et mandavimus ab omnibus et gravedinibus, et in hoc proposito magis atque magis perseveramus».

Dal Consei dai Dis, 17 Mai 1532, fo comandat al Proveditor di Civadat di «non permettere che gli uomini della villa di Landro vengano estretti ad alcuna fazione contro la forma dei loro privilegi».

Lis ducals 31 Avost 1550; 10 Marz 1559; 12 Setembar 1559; imponevin ai Luogotignint de la Patrie dal Friul di «non astringere gli abitanti delle Convalli a gravetze e di osservare le loro solite ed antiche immunità».

Il Decret 30 Setembar 1622 del Proveditor di Civadat in base ai Ordins dal Senat: «fa pubblicamente intendere con gli abitanti delle Convalli di Antro e Merso come la pub.ca numifienza vengano conservati da ogni dazio».

Cussi ançe lis Ducals 29 Setembar 1633; 19 Mai 1635; 18 Otubar 1635; 10 Jugn 1636; e vie di seguit. Io ricuardarai nome qualche altre ducal:

Ai 12 di Otubar 1658 il Senat «mantiene illese ed immuni le Convalli nei privilegi ed esenzioni precipue in quelle del Decreto 26 Settembre 1492;

3 Novembar 1658. I *Presidenti Savi* del Senato ordinin che «in esecuzione della precedente 12 ottobre, non siano molestate le Convalli di chi che sia per quasivoglia gravetze o altra imposizione».

18 Zenar 1660. I *Venti Savi* del Senat declarin esecutivis lis precedenz sott pene di Duc. 500 al Proveditor e ai Esators in cas di violazion»;

16 di Avril 1663. Ducal che conferme la precedent; e specialmentri che dal 1648, e che li Populi d'Antro e Merso restano dichiarati liberi, imuni ed esenti da ogni e qualunque gravetze»; 21 Zenar 1665. Il *Collegio dei Savi* proibiss al Proveditor di Civadat che «in modo alcuno sia inferita molestia alli suddetti abitanti... da qualunque persona in pena di Duc. 500 applicati dall'Arsenal nostro... così che godino intieramente l'immunità concessagli dalla pub.ca Grandezza»;

1. Marz 1674. Ducal che conferme chè dal 1492 *sempre eseguita*. 8 Jugn 1685 del Doge Zuan Cornelio al Luogotenente Bastian Mocenigo che conferme i privilegios de lis Convalls di Antro e Merso «assicurandoli in ogni tempo della pubblica predilezione et patrocini».

(al va indenant)

## Merkuzza Raffaele

“SULKO”, IMPORT - EXPORT

GORIZIA - via L. Ariosto n. 14 - Tel. 56.68

vaš čas pridobi VSO svojo vrednost!

stolarštvo udine

UDINE  
Via Chiossotto, 4  
Tel. 0434 2 1